



**HENDI**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual  
Instrukcja obsługi

# WASHING MACHINE ZMYWARKI



Item: 230831  
230732  
230749  
231531  
230848  
230756  
230763  
231548  
230855  
230794  
230800  
231555  
231579  
230473  
230480  
230497

You should read this user manual carefully before using the appliance

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi



Keep this manual with the appliance.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.



For indoor use only.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.



## CONTENTS

SAFETY REGULATIONS .....	3
INSTRUCTIONS .....	4
1. MACHINE INSTALLATION .....	6
2. DETERGENT DISPENSER RETROFIT .....	9
3. TECHNICAL DATA AND USEFUL INFORMATION ON PUMPS.....	10
4. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS .....	12
5. OPERATION .....	12
6. MAINTENANCE.....	15
7. ALARMS.....	15
8. TROUBLESHOOTING .....	16
9. ECOLOGICAL FEATURES .....	17
10. WARRANTY.....	18

Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

---

## SAFETY REGULATIONS

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.

EN



- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

---

## INSTRUCTIONS

EN

**This instruction booklet must be kept with the dishwasher for future consultation. If the dishwasher is sold or transferred to another user, make sure the booklet always goes with the appliance so that the new owner can have the necessary information on operation and the relative instructions.**

**The instruction booklet must be carefully read before installation and first use of the dishwasher.**

- **Adaptation of the electrical and water systems for dishwasher installation must only be carried out by qualified operators.**
- This dishwasher must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, and installed and repaired exclusively by a qualified technical assistance service. The Manufacturer declines any responsibility for improper use, maintenance or repair.
- This appliance can be used by trained youth aged from 15 years and above. It cannot be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Accompany the door in opening and closing.





- Make sure the dishwasher is not resting on the power cord or the filling and drain hoses. Level the machine by adjusting the support feet.
- Do not use the appliance or any part of it as a stepladder or means of support as it has been designed exclusively to bear the weight of the dishrack containing dishes to be washed.
- **The dishwasher is designed only and solely for washing plates, glasses and various crockery with human food type of residue. DO NOT wash articles polluted with petrol, paint, bits of steel or iron, fragile objects or material not resistant to the washing process. Do not use acidic corrosive chemical products or alkaline and solvents or chlorine based detergents.**
- Do not open the machine door when operating. In any case, the machine has a special safety device which immediately stops the unit if the door is open, thus preventing water spillage. Always switch the machine completely off and drain the water tank, before accessing inside.
- **This machine must be disconnected from the electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation. Switch off the main switch located on the wall, which shall be installed by a professional installer. Shut the water supply valve(s). Shut the water supply valve(s). Disregarding the aforesaid prescriptions is a serious misuse and can cause damages and injures to property and people, and will relieve the manufacturer from whatever liability.**
- The user must not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.
- Servicing of this dishwasher must be performed by authorized personnel.
- **N.B.: Only use original replacement parts. Otherwise the product warranty is invalidated and the manufacturer is no longer responsible.**
- Do not use old load pipe, but only new ones.
- Some important rules must be followed for using this appliance:
  - 1) never touch the appliance with wet hands or feet
  - 2) never use the appliance when barefoot
  - 3) do not install the appliance in places exposed to water sprays.
- Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water.
- Only follow the instructions given in the manufacturer's booklet for cleaning operations (chap. 6).
- This appliance is designed to work at room temperatures from 5°C up to a max. 35°C, in a suitable room.
- Do not use water to extinguish fires on electrical parts.
- Do not cover the intake or dissipation grids.
- Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.



- The machine has an IPX3, protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets. Pressure-cleaning systems shall, therefore, not be used on this machine.

**ATTENTION: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.**

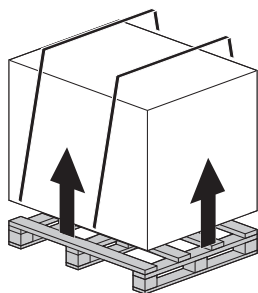
**ATTENTION: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.**

**NOTE: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.**

**ATTENTION: At the end of installation make sure to remove the parts of this booklet relevant to the installer, for future consultation.**

## 1. MACHINE INSTALLATION

### 1.1 RECEPTION OF THE APPLIANCE



After removing the packing, ensure that the appliance has not been damaged in transport. If it has, inform the retailer. If safety has been compromised, do not install the machine.

**Double check the firm tightness of all hose-clamps on piping, nuts and bolts, and fasteners, that might come loose with the transport, to prevent water dripping or leakages, or other damages, during the machine's operation.**

For disposal of the packing, see chap. 8.

## 1.2 WATER CONNECTION

Table 1

Water characteristics table	Min	Max
Static Pressure	200 Kpa	400 Kpa
Dynamic Pressure	150 Kpa	350 Kpa
Water hardness	2°f	8°f
Hot water-supply temperature	50°C	60°C
Capacity	10 lt/min	

Connect the machine's water supply with an interrupt valve capable of quickly and completely shutting off water intake.

Make sure that the water supply pressure comes within the values given in the Table 1.

If it is less than 2 bar dynamic pressure (200 kPa) an external pressure pump must be installed to guarantee optimal machine operation.

If, however, the water supply pressure is greater than 400 kPa, a pressure reducing device must be installed.

For water with average hardness greater than 8°f., a water softener must be used. This will result in cleaner dishes and longer life of the appliance.

**Note:** All damages caused by the hydraulic limestone (calcareous water higher-up than 8°f and

without watersoftner) are not covered by warranty.

In order to ensure the optimum performance, the water supply temperature must come within the range given in table 1.

Each machine is provided with a rubber tube with a ¾" threaded attachment for water filling.

Connect the emptying tube, supplied with the appliance, to the union elbow located under the tub so that water flows freely. If it is not possible to empty the water at a level lower than the drain of the appliance, it is advisable to install an emptying pump, which can be provided by request.

The emptying tube should always be connected to a siphon to prevent odor back-up from the screen.

### 1.3 ELECTRICAL CONNECTION


The electrical connection must be made according to current technical standards. Ensure that the mains voltage corresponds to the value given on the machine dataplate.

**A suitable omni-polar one-way switch shall be installed and sized according to the absorption provided, in order to completely guarantee the disconnection from the supply mains, under "category III" overvoltage conditions.**

**This switch shall be included in the power network solely and exclusively used for this purpose and installed in the immediate vicinity of the machine. Always turn the machine off via this switch. This is the only model of switch that guarantees a total electrical power disconnection.**

**Make sure that the facility is equipped with efficient ground connection.**

**WARNING:** check very carefully if the "ground connection" of the machine, is properly sized and fully efficient, and that not too many units are connected on it. An undersized or poor "ground connection" might lead to corrosion and/or pitting effect on the stainless steel plates, even to perforation.

**On the back of the appliance there is a terminal marked with the symbol , which is provided for equipotential connection between different appliances (see electrical safety standards).**

**Feed cable:** the retailer - importer - installer must ensure that the feed cable complies with the cable insulation category of the workplace, in conformity with current Technical Standards.

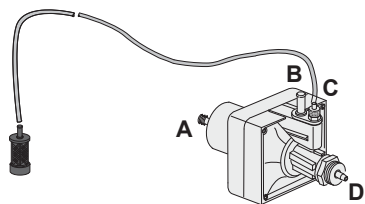
code	mm	Nr of cycles	kW	V	kg
230831, 230732, 230749, 231531	400x495x(H)585	1 (120 s)	2.59	230, 50 Hz	28
230848, 230756, 230763, 231548	450x535x(H)700	1 (120 s)	2.59	230, 50 Hz	37
230855, 230794, 230800, 231555	590x600x(H)850	1 (120 s)	3.2	230, 50 Hz	56.5
231579, 230473, 230480, 230497	590x600x(H)850	2 (120 and 180 s)	5.15	400, 50 Hz	56.5

## 1.4 TEMPERATURE ADJUSTMENT

If necessary, the water temperature of the wash and rinse cycles can be adjusted by means of the fine-adjustment screws on the respective thermostats.

The recommended temperatures are 55°C for the wash cycle (tub) and 75 - 85°C for the rinse cycle (boiler).

## 1.5 RINSE AID DISPENSER OPERATION



img. 1

code 10799

**Operation:** It utilizes the difference in combined pressure caused by turning the washing pump on and off, and the rinse pressure.

### Water connection:

- 1) Connect the dispenser tube fitting **A** to the pump, by means of the rubber tube installed in the appliance (pump pressure).
- 2) Connect the small black rubber tube by the brass delivery fitting **B** to the connection in the boiler (injector).
- 3) Make sure that the green product suction tube is inserted on the special fitting **C** and that the small filter and the ballast are inserted in the rinse aid tub.

**Priming:** To prime the dispenser, turn on the appli-

ance and carry out several complete wash cycles.

**Adjustment:** With each rinse cycle, the dispenser draws an amount of rinse aid, adjustable from 0 to 4 cc, equivalent to a length of 0 to 30 cm drawn into the suction tube.

In order to regulate the dispenser to the minimum amount, turn the adjustment screw **D** completely clockwise. For the maximum amount, turn the screw anticlockwise about 20 complete turns.

For the correct amount of rinse aid, see the paragraph **5.3 Use of rinse aid.**

**Note:** for each turn of the screw the amount of the product drawn into the tube varies by 1.6 cm, equivalent to 0.2 cc/turn (about 0.21g/turn with a concentration of 1.05 g/cm<sup>3</sup> of rinse aid). The rinse aid cannot function properly if the difference in level between the bottom of the machine and the container exceeds 80 cm.

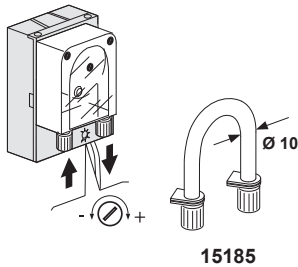
THE DISPENSERS ARE PRE-SET TO A 5 CM OF TUBE (0,65 gr.) INTAKE OF PRODUCT FOLLOWING A TEST PHASE SYSTEM CHECK. THIS MEASUREMENT SHOULD BE ADJUSTED ACCORDING TO THE TYPE OF RINSE AID USED AND WATER HARDNESS.

## 2. DETERGENT DISPENSER RETROFIT

### 2.1 ELECTRICAL CONNECTION

Follow the wiring diagram attached to the machine.

### 2.2 WATER CONNECTION



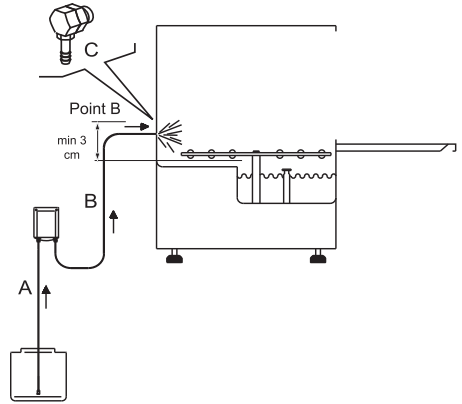
img. 2

a) A  $\varnothing 12$  hole must be made on the back of the appliance.

In some appliances the hole has already been made and is closed with a plastic cap. Remove the cap from the hole and fit the delivery connection.

b) Otherwise, drill one of the same diameter as the injector on the back part of the tub (see image 3). This operation must be carried out by the Technical Service.

The hole must be made above the water level.



CONNECTION DIAGRAM

img. 3

EN

Important: make the hole in a position distant from the overflow tube, so that detergent does not flow out immediately. Fix the dispenser in a vertical position with tube connectors turned downwards, making sure not to place it on energized components.

Clean the inside of the machine from any drilling residual

- Correctly mount the injector C using the appropriate fixtures.
- Connect the suction tube to the suction attachment of the dispenser [see image 3 point A].
- Connect the delivery tube to the other attachment of the dispenser, and the delivery fitting [see image 3 point B].
- Insert the suction tube with filter in the detergent tub.
- Prime the detergent and proceed to dispense.



## 2.3 DISPENSING THE DETERGENT

The detergent dispenser capacity can be adjusted using a screwdriver as shown in pict 2. Every 2 cm of product drawn into the tube corre-

sponds to 0.25 cm<sup>3</sup> equivalent to 0.3 g (with a concentration of 1.2g/cm<sup>3</sup>). For proper dispensing see paragraph 5.2.

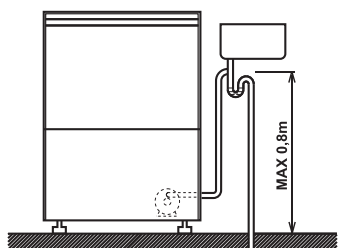
## 3. TECHNICAL DATA AND USEFUL INFORMATION ON PUMPS

### 3.1 WASHING PUMP

When the dishwasher has not been used for some time, check that the washing pump turns freely. To do this, operate using a screwdriver in the special slot on the ventilating side of the motor shaft.

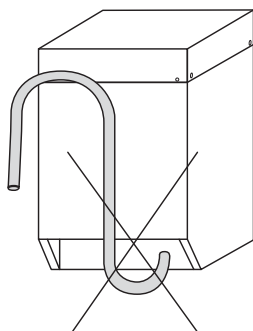
In case of blocking, turn the main switch off and move the motor shaft, inserting the screwdriver in the notch, turning it clockwise and anticlockwise.

### 3.2 EMPTYING PUMP (OPTIONAL)

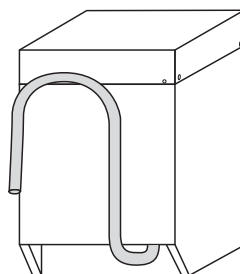


img. 4

How installing, pay particular attention to the position of the emptying tube (see image 4). See paragraph 5.3 for operations description.

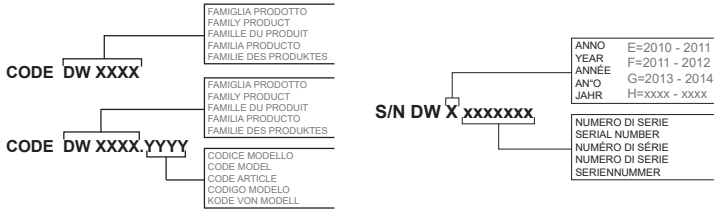
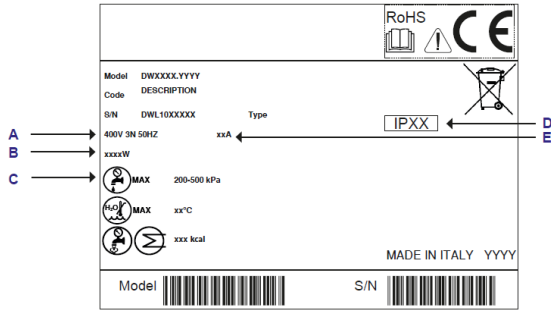


**CAUTION:**  
incorrect positioning of the tube

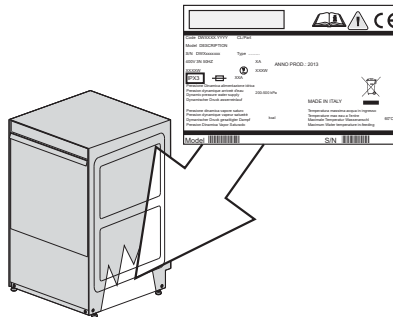


**CAUTION:**  
correct positioning of the tube

### 3.3 DATAPLATE



- A Power source
- B Total power installed
- C Dynamic pressure
- D Envelope protection degree
- E Total electricity absorption






EN



#### Water connection

Connect the machine's water supply with an interrupt valve capable of quickly and completely shutting off water intake. Make sure that the water supply pressure comes within the values given in the Table 1.

Water characteristics table	Min	Max
Static Pressure	200Kpa	400Kpa
Dynamic Pressure	150Kpa	350Kpa
Water hardness	2°f	8°f
Hot water-supply temperature	50°C	60°C
Capacity	10lt/min	

## 4. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS

1		Main switch 0-1
2	<b>START</b>	Cycle START button
3		Manual empty button (optional)
4		Washing cycles: 120 s or 180 s (only model 231579, 230473, 230480, 230497)

a		Washing cycle indicator
b		Temperature indicator

## 5. OPERATION

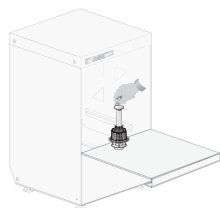


image 5

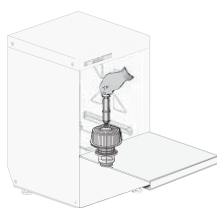


image 6

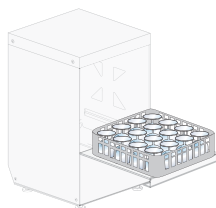


image 7

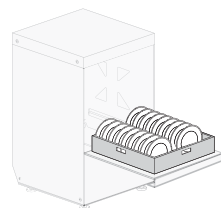


image 8

EN

- Check that the filter is correctly fitted in its seat (image 5-6).

The filter must be cleaned after every 20 wash cycles and whenever necessary.

**DO NOT use the appliance without the filter.**

- Insert the overflow tube in the special seat inside the tub (image 5-6).
- Close the dishwasher door.
- Insert the special rinse aid dispenser tube in the liquid container and check that the quantity of additive is sufficient for daily use (see paragraph **5.3 Use of rinse aid**).
- Open the water tap and plug in the main switch.
- Turn switch 0-1 (1 - see chap. 4) to position 1 (pressed). The cam of the switch turns orange (see chap. 4). The machine will automatically fill the tub with water; then the heating phase begins. Indicator b (see chap. 4) comes on when the water temperature is reached.
- Insert the rack filled with dishes to wash. The plates must be correctly placed in the rack (see image 8).
- Before starting the wash-cycle, in absence of an

automatic dosing system, pour the detergent in the wash-tub. When the temperature indicator b will turn on, press the bottom "4" to choice washing cycles (only model: 231579, 230473, 230480, 230497), and now press the "2" **START** (see chapter 4) for at least a second. The beginning of the cycle is indicated either by the light on the button itself or on the a lamp.

At the end of the washing cycle, a hot rinse cycle will take place. the a lamp (see chap. 4) will turn off when the cycle has finished.

**Note:** At cycle end with the door closed, dishes do not get dried. Take out the rack or keep the door open to allow the evaporation

- The application of detergent for a new wash.

- At the end of the day, clean the machine (see chap. **6 Maintenance**).
- Turn off the machine and the water tap.
- Turn off the main wall switch.





---

## 5.1 CUTLERY AND CROCKERY LOADING

Before cutlery and crockery loading in the machine, coarsely clean them from the leftover food. It isn't necessary to rinse the cutlery and crockery under water.

**ATTENTION: Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, ash, sand, wax, lubricant grease. These substances damage the machine. Do not wash fragile objects or material not resistant to the washing process.**

Note the following recommendations:

- Crockery and cutlery should not be inserted inside one another, covering each other.
- Place the crockery in order to all surfaces can be reached by water; otherwise the dishes are not washed.
- Make sure all the crockery are in a stable position and that the hollow containers don't overturn (cups, glasses, bowls, etc.).
- Place in the rack all the hollow containers such as cups, glass, etc. **upside-down**.
- Place the crockery with deep hollow with upper face downwards, so that water can flow out.
- Make sure the smaller crockery do not fall from the rack.
- Check all the wash arms runs freely and they are not blocked by too tall or too prominent crockery. Eventually, run a manual rotation of the arms to check it.

Some foods, such as carrots, tomatoes, and others, may contain some natural dyes substances, that in large amounts, can alter the crockery and plastic parts colors.

Any discoloration does not mean that the plastic is not heat resistant.

**Crockery and cutlery not suitable for dishwasher**  
**Not suitable for dishwasher:**

- Wooden crockery and cutlery or with wooden parts; water at high temperature causes deformation to wood. Also the adhesives used are not suitable for treatment in the dishwasher; a consequence could be the handles detachment.
- Crafts, precious vases or decorated glasses.
- Not heat-resistant plastic crockery.
- Copper, brass, pewter or aluminum objects: they may become discolored or opaque.
- The decorations on glass, after a certain number of washes, can lose gloss.
- Fragile glasses or crystal items, if often washed, can become opaque.

We recommend to buy exclusively crockery and cutlery suitable for dishwashing. After several washes, the glass can become opaque.

**It is mandatory to repeat the washing cycle if at the end of the cycle the crockery are not well clean or if there are washing residues (glasses, cups, bowls, etc. with liquid inside).**

EN

---

## 5.2 USE OF DETERGENT

The detergent shall be the NO FOAM type, suitable for industrial dishwashers. It is advisable to use liquid detergents.

Put the detergent directly in the tub.

The correct amount will be suggested by the product

manufacturer according to the water hardness.

1 cm. of the product drawn into the tube is equal to about 0.15 g. A correct amount of detergent is very important for a successful wash.



---

### 5.3 USE OF RINSE AID

The machine is equipped with a rinse aid dispenser. The machine automatically draws the product. The rinse-aid chemical, shall be suitable for pro-

fessional glass and dishwashers. It is advisable to rely on specialized retailers in the sector.

---

### 5.4 DISCHARGE PUMP SYSTEM (OPTIONAL)

To drain completely the wash-tub keep the machine ON, extract the overflow pipe and shut the door. Press the button 3 (see chap. 4) for at least a second: the discharge pump will automatically drain the wash-tub.

When the drain is completed, turn the machine OFF.

Turn the machine OFF and, after 5 seconds, ON - button 1 (see chap. 4) to fill the wash-tub and run a new cycle.

Opening the door will stop the machine that will restart when the door is shut. During the wash-rinse cycle the water in excess is automatically drained.

---

### 5.5 COMPLIANCE WITH HYGIENE REGULATIONS AND H.A.C.C.P.

- The machines are equipped with a temperature indicator b - chap. 4 - which lights up when the boiler and the tub have reached the preset temperature (values set by the manufacturer). It is recommended to wait for this light to go on before starting the next cycle.
- Scrape food from the dishes carefully in order not to clog the filters, nozzles and pipes.
- Unload the wash tub and clean the filters at least twice a day.
- Check that the amount of detergent and rinse aid dispensed is correct (as suggested by the supplier of the product). In the morning before starting up the machine, check that there is enough product in the containers for daily use.
- Always clean the support floor of the dishes.
- Remove the rack from the dishwasher with clean hands or gloves so as not to dirty the cutlery.
- Do not dry or polish the dishes with non-sterilized cloths, brushes, or dusters.

---

### 5.7 Machine features

The machine's sound level is  $L_{pa} = 70\text{dB(A)} \pm 2.5\text{dB(A)}$ \*\* *test made according to EN 60335-2-58/A11*

---

## 6. MAINTENANCE

### 6.1 REGULAR MAINTENANCE

**WARNING: The machine is not protected against water jets, therefore do not use pressure cleaning systems.**

**Contact your cleaning products retailer for detailed instructions on the methods and products to use for periodic sanitizing of your appliance.**

**DO NOT use bleach or chlorine-based detergents for cleaning the appliance.**

In order to ensure perfect performance, the appliance must be completely cleaned at least once a day in the following way:

- Turn the switch to 0 (1 - see chap. 4).
- Switch off the main switch.
- Turn off the water tap.
- Remove the overflow tube to empty the water.  
For appliances provided with emptying pump follow the indications as described on paragraph 5.4.

- Remove the filter and clean it with a brush under running water.
- Remove the rotors by loosening the fixing screws, and thoroughly clean the nozzles and cleaning and rinsing arms under running water.
- Reassemble all parts and refit the rotors in their seats, fixing them with the relative screws. Take extreme care to re-assemble the nozzles in the right position (open and / or closed nozzles) and that the arms are installed with the right axial angle.
- Clean the tub thoroughly using specific products.
- At the end of the day, it is advisable to leave the dishwasher door open.

**Note: It is advisable to replace the tub water by refilling the tub at least every 20 wash cycles, or twice a day. Do not use metal brushes or corrosive products which can damage the machine.**

---

### 6.2 SPECIAL MAINTENANCE

Once or twice a year have a qualified technician inspect the machine:

- 1 To clean the electrovalve filter
- 2 To remove residual deposits
- 3 To check the watertight of the seals for water loading and unloading connections
- 4 The condition and/or wear of the components
- 5 The operation of the dispensers.

---

## 7. ALARMS

TYPE OF ALARM	CAUSE	REMEDIES
Flashing of the cycle lamp	Missed refill of water in the washtub	Verify the full opening of the water inlet valve or the right positioning of the overflow pipe. Switch the machine OFF and ON to reset the alarm.
	Missed heating of the water boiler (in machines equipped with Thermostop)	Boiler thermostat or boiler heating element out of order. Check them or call for Service.

---



## 8. TROUBLESHOOTING

Type of problem	Possible Causes	Cure
The appliance does not start	The main switch is turned off	Turn on the switch
The appliance does not draw water	The water tap is closed	Open the water tap
	The rinsing arm nozzles or the electrovalve filter are clogged and/ or caked with lime	Clean the rinsing arm nozzles, the pipes and the electrovalve filter.
	Faulty pressure switch	Replace the pressure switch (call the Technical Assistance service)
Flashing of the cycle lamp	See chapter 7 Alarms	
Unsatisfactory washing results	The washing nozzles are clogged or the washing arms do not rotate	Unscrew and clean the nozzles and the rotating column, refit them correctly in their seats
	Unremoved grease or starch	Detergent concentration too low
	The filter is too dirty	Remove the filter, clean it with a brush under running water and refit in its seat
	Check the tub temperature (it must be between 50°C and 60°C)	Adjust the thermostat or check correct heating element operation
	Length of washing cycle inadequate for type of grime build-up	Choose a longer cycle if possible, otherwise repeat wash cycle
	Wash water too dirty	Empty water from the tub, clean filters; refill the tub and correctly reposition the filters
Presence of foam	Use of unsuitable products	Use non-foaming detergent or use less of same detergent
	Tank temperature too low	Adjust the thermostat or check correct heating element operation
Glasses or dishes are not completely dry	Insufficient rinse aid	Increase the amount of rinse aid by turning the screw on the dispenser (see paragraph Rinse aid dispenser)
	The rack is unsuitable for the glasses and dishes	Use a suitable rack enabling the dishes to be tilted so water can run off
	Dishes have been too long in the machine	As soon as the wash cycle is finished, pull the rack out immediately, allowing the air to dry the glasses and dishes more quickly
	Rinse water temperature is less than 75°C - 80°C	Check the temperature of the boiler thermostat
	Surface of dishes and glasses too rough or porous for material wear	Replace type of dishes and glasses used
Streaks and spots on glasses and dishes	Too much rinse aid	Decrease the amount of rinse aid by turning the fineadjustment screw on the dispenser (see paragraph Rinse aid dispenser)
	The water is too hard	Check the water hardness. Water should not be harder than 8°f

The appliance suddenly stops during the cycle	The appliance is connected to an overloaded circuit	Connect the appliance separately (call the Technical Assistance service)
	A safety device has been activated	Check safety devices (call the Technical Assistance service)
During wash cycle the machine stops and draws water	Water from the previous day has not been replaced	Empty the tub and refill it
	The tub water temperature is too high	Have the Technical Assistance service check the thermostat and the pressure switch
	Faulty pressure switch	
The overflow tube is incorrectly positioned	Remove the overflow tube and correctly reposition it	
The washing pump doesn't work	The pump is blocked	Call the Technical Assistance service

**N.B. For any other problems, contact the Technical Assistance service.**

**The manufacturer reserves the right to alter the technical characteristics without prior notice.**

## 9. ECOLOGICAL FEATURES

### 9.1 RECOMMENDATIONS FOR OPTIMAL ENERGY, WATER, AND ADDITIVE CONSUMPTION

#### **If possible operate the machine at full capacity:**

Thus avoiding a waste in detergent, rinse aid, and electrical and water consumption.

**Detergents and rinse aids:** Out of respect for the environment, use detergents and rinse aids with the highest biodegradability. Check the correct amount according to the water hardness at least once a year. An excessive amount of the product will pollute rivers and seas, an inadequate quantity will preclude proper washing and/or cleanliness of the dishes.

**Temperature of the tub and boiler:** The temperature of the tub and boiler are set by the manufacturer in such a way as to ensure the best washing results from the majority of detergents on the market. These may be re-set by the installer according to your detergent (see par. 1.5).

**Removal of food:** Carefully scrape food from the dishes using lukewarm water in moderation to help in the removal of animal fat. To successfully remove caked on material, soaking in hot water is recommended.

**Note:** Wash dishes as soon as possible to prevent hardening of the deposits and compromising the effectiveness of the washing.

For an effective washing process, regular cleaning and maintenance of the dishwasher is recommended [see chap. 6].

**Non-compliance with the above recommendations or with any and all information within the manual could result in a waste of energy, water, and detergent, further causing an increase in user costs and/or a reduction in performance.**

EN

### 9.2 PACKING

The packing consists of the following:

- A wood pallet
- A nylon bag (LDPE)
- Multi-layered cardboard
- Polyurethane foam (PS)
- Polypropylene support (PP).

**We kindly advise you to dispose of the above-mentioned material in accordance with current environmental regulations.**



---

### 9.3 DISCARDING & ENVIRONMENT

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time. Throw pack-

ing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

---

## 10. WARRANTY

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appli-

ance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt). In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Apart from the case when the customer cannot produce the invoice or receipt proving the purchase or when the above-mentioned terms are not complied with, the warranty is expressly excluded in the following cases:

- faults or breakage caused by the transport;
- wrong or incorrect installation of the product (for instance because of insufficient draught of the flue or exhausts) in light of the instructions given in the user's handbook supplied with the product;
- inadequate or abnormal electrical, hydraulic and/or gas supplies;
- carelessness, negligence or incompetence in using the product in light of the instructions given in the user's handbook supplied with the product;
- use of the product for uses different from the one for which it was built or anyway in a manner not compliant with the instructions given in the user's handbook supplied with the product;
- tampering with the product;
- adjustments and/or maintenance and/or repairs carried out by unauthorised personnel and/or

with non original spare parts;

- inadequate or careless maintenance of the product in contrast with the user's handbook supplied with the product;
- damages caused by fire, natural disasters and accident as well as by any cause not attributable to company HENDI.

The warranty explicitly excludes: varnished or enamelled parts, knobs, handles, movable or removable plastic parts, bulbs, glass parts, refractories and any accessories.

Company HENDI cannot be held responsible for any damages, either direct or indirect, caused by the product breaking down or following its non-use. Any repairs carried out during the warranty do not cause said warranty to be extended or renewed.

Nobody is authorised to modify the terms and conditions of the warranty or to issue new verbal or written warranties.

The warranty is valid only for appliances installed in the European Union.

### Warning for the Buyer:

1. The cooking appliance is designed only for cooking purposes while the heating appliance is designed only for heating domestic environments;
2. Company HENDI does not install the appliances; the seller shall be responsible for any installation carried out;
3. Company HENDI cannot be held responsible for any damages, either direct or indirect, to people,

pets or property caused by the appliance breaking down or following its non-use. Company HENDI cannot be held responsible for any inaccuracies due to misprints or mistakes in copying in this handbook. The Manufacturer reserves the right to modify the products as he deems fit, also in the interest of the user, without affecting the vital characteristics of functionality and safety.

## 11. EU DECLARATION

**The machine purchased is in compliance with the norms stated in the EU declaration attached to the machine in original. Please find attached below the facsimile of this declaration, with the general data of the machine purchased. For the absorption data refer to the data-plate on the machine.**

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

EN

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



**SPIS TREŚCI**

WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	21
INSTRUKCJA .....	23
1. INSTALACJA URZĄDZENIA .....	25
2. INSTALACJA DOZOWNIKA DETERGENTU.....	27
3. DANE TECHNICZNE I PRZYDATNE INFORMACJE DOTYCZĄCE POMP .....	28
4. PANEL STEROWANIA I ZASTOSOWANE SYMBOLE.....	30
5. OBSŁUGA.....	30
6. KONSERWACJA .....	33
7. ALARMY.....	33
8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW .....	34
9. OCHRONA ŚRODOWISKA .....	35
10. GWARANCJA .....	36



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

## WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego i nie może być stosowane do użytku domowego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wszelkie usterki i niesprawności winny być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Uszkodzone urządzenie należy odłączyć od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie:** Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani w innych płynach. Nie wkładać urządzenia pod bieżącą wodę.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i kabel zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub kabel przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Upewnić się, czy kabel zasilający nie styka się z ostrymi ani gorącymi przedmiotami; trzymać kabel z dala od otwartego płomienia. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód.

PL



- Zabezpieczyć kabel zasilający (lub przedłużający) przed przypadkowym wyciągnięciem z kontaktu. Przewód poprowadzić w sposób uniemożliwiający przypadkowe potknięcie.
- Stale nadzorować urządzenie podczas użytkowania.
- **Ostrzeżenie!** Jeżeli wtyczka jest włożona do gniazdka, urządzenie należy uważać za podłączone do zasilania.
- Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie.
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za kabel.
- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka zlokalizowanego w dogodnym łatwo dostępnym miejscu, tak by w przypadku awarii istniała możliwość natychmiastowego odłączenia urządzenia. W celu całkowitego wyłączenia urządzenia odłączyć je od źródła zasilania. W tym celu wyjąć z gniazdka wtyczkę znajdującą się na końcu sznura odłączanego urządzenia.
- Przed odłączeniem wtyczki zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia!
- Nie korzystać z akcesoriów niezalecanych przez producenta. Zastosowanie niezalecanych akcesoriów może stwarzać zagrożenie dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części i akcesoriów.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.
- W żadnym wypadku nie zezwalać na obsługę urządzenia przez dzieci.
- Urządzenie wraz z przewodem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy.
- Zawsze odłączyć urządzenie od zasilania, jeżeli ma być ono pozostawione bez nadzoru, a także przed montażem, demontażem i czyszczeniem.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.

## INSTRUKCJA

Niniejszą instrukcję obsługi należy zachować wraz z urządzeniem do późniejszego wglądu. W przypadku sprzedaży albo przekazania urządzenia innemu użytkownikowi dołączyć instrukcję do urządzenia.

Przed instalacją i pierwszym użyciem zmywarki należy uważnie przeczytać instrukcję.

- **Podłączenie do instalacji elektrycznej i wodociągowej musi wykonać wykwalifikowana osoba.**
- Ze zmywarki korzystać mogą wyłącznie osoby dorosłe. Jest to urządzenie do użytku profesjonalnego i może być używane przez osoby wyszkolone. Urządzenie instalować i naprawiać mogą wyłącznie wykwalifikowani serwisanci. Producent zrzeka się odpowiedzialności za nieprawidłową eksploatację, konserwację albo naprawy.
- Urządzenie może być obsługiwane przez przeszkoloną młodzież od wieku 15 lat. Nie może być obsługiwane przez osoby o obniżonych zdolnościach fizycznych lub umysłowych lub nie posiadających doświadczenia lub wiedzy.
- Nie pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
- Czyszczenia i konserwacji nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Nie trzaskać drzwiami podczas otwierania i zamykania.
- Upewnić się, że zmywarka nie stoi na kablu zasilającym ani węży doprowadzającym wodę i spustowym. Wypoziomować urządzenie za pomocą nóżek.
- Nie używać urządzenia ani żadnej jego części jako stopnia ani podpory. Urządzenie może udźwignąć jedynie wagę kosza z naczyniami do mycia.
- **Zmywarka przeznaczona jest wyłącznie do mycia talerzy, szkła i sztućców ze śladami żywności. NIE MYĆ przedmiotów zanieczyszczonych benzyną, farbą, opiłkami stali albo żelaza, delikatnych przedmiotów ani materiałów nieodpornych na mycie. Nie używać kwasowych środków chemicznych powodujących korozję, ani środków zasadowych, rozpuszczalników czy środków czyszczących na bazie chloru. Zamknąć zawór doprowadzający wodę. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może spowodować poważne uszkodzenia mienia lub zdrowia i życia ludzkiego. Nieprzestrzeganie zaleceń przez użytkownika zwalnia producenta i/lub sprzedawcę z odpowiedzialności prawnej.**
- Nie otwierać drzwi zmywarki w trakcie pracy. Urządzenie wyposażone jest w zabezpieczenie, które natychmiast zatrzymuje jego pracę w przypadku otwarcia drzwi, uniemożliwiając wyciek wody. Należy pamiętać o zawsze wyłączeniu i opróżnieniu zbiornika zmywarki przed czyszczeniem albo innymi czynnościami.
- **Po zakończeniu eksploatacji, na koniec dnia albo w celu przeprowadzenia czynności konserwacyjnych, zaleca się odłączenie zmywarki od źródła zasilania za pomocą przełącznika i od gniazdka ściennego. Zamknąć zawór doprowadzający wodę.**



- Użytkownikowi nie wolno wykonywać żadnych czynności naprawczych ani konserwacyjnych. W razie potrzeby skontaktować się z wykwalifikowanym pracownikiem.
- Serwisowanie zmywarki powinien prowadzić upoważniony personel.

**Uwaga: Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W przeciwnym razie gwarancja zostanie unieważniona, a producent nie będzie ponosić odpowiedzialności.**

- Używać wyłącznie nowych przewodów.
- Podczas eksploatacji urządzenia należy przestrzegać istotnych zasad:
  - 1) nigdy nie dotykać urządzenia mokrymi rękami ani stopami,
  - 2) nigdy nie używać urządzenia boso,
  - 3) nie instalować urządzenia w miejscach narażonych na kontakt z wodą.
- Nie zanurzać gołych rąk w zbiorniku środka myjącego. W przypadku kontaktu ze środkiem obficie słućką skórę wodą.
- Przestrzegać wyłącznie instrukcji czyszczenia podanych przez producenta (roz. 6).
- Urządzenie przeznaczone jest do pracy w temperaturach otoczenia do maksymalnie +35°C, nie niższej niż +5°C.
- Do gaszenia pożaru elementów elektrycznych nie używać wody.
- Nie zastaniać otworów wentylacyjnych.
- Dostęp do panelu sterowania po wyłączeniu urządzenia uzyskać mogą wyłącznie wykwalifikowani pracownicy.
- Urządzenie ma klasę zabezpieczenia IPX3 przed przypadkowym zachlapaniem wodą. Nie jest zabezpieczone przed strumieniem wody pod ciśnieniem, nie zaleca się więc stosowania ciśnieniowych systemów mycia.

PL

**UWAGA: PRZED PRYZYSTĄPIENIEM DO CZYSZCZENIA WNĘTRZA URZĄDZENIA NALEŻY ODCZEKAĆ 10 MINUT OD WYŁĄCZENIA.**

**UWAGA: NIE WKŁADAĆ RĄK DO URZĄDZENIA, NIE DOTYKAĆ CZĘŚCI NA DNIĘ ZBIORNIKA W TRAKCIE ANI POD KONIEC CYKLU MYCIA.**

**UWAGA: Producent oraz dystrybutor nie ponoszą odpowiedzialności za obrażenia osób ani uszkodzenia mienia wynikające z nieprzestrzegania powyższych zasad.**

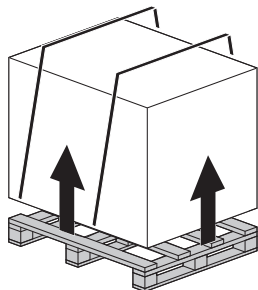
**UWAGA: Przed zakończeniem instalacji wyjąć części instrukcji przeznaczone dla instalatora do wykorzystania w przyszłości.**



## CZĘŚĆ DLA INSTALATORA

### 1. INSTALACJA URZĄDZENIA

#### 1.1 ODBIÓR URZĄDZENIA



Po zdjęciu opakowania upewnić się, że urządzenie nie zostało uszkodzone w transporcie. W przypadku uszkodzeń powiadomić sprzedawcę. Jeśli uszkodzenia wpływają na bezpieczeństwo, nie instalować urządzenia.

**Sprawdzić dokładnie szczelność opasek zaciskowych węży, dokręcenie nakrętek i śrub a także mocowań, które mogły poluzować się podczas transportu, aby uniknąć wycieków wody i innych uszkodzeń w trakcie eksploatacji urządzenia.**

Utylizacja urządzenia - patrz roz. 8.

#### 1.2 DOPROWADZENIE WODY

Tabela 1

Tabela charakterystyk wody	Minimalnie	Maksymalnie
Ciśnienie statyczne	200 kPa	400 kPa
Ciśnienie dynamiczne	150 kPa	350 kPa
Twardość wody	2°f	8°f
Temperatura dostarczanej ciepłej wody	50°C	60°C
Wydajność	10 l/min.	

Podłączyć doprowadzenie wody do urządzenia z zaworem odcinającym umożliwiającym szybkie i zupełne zamknięcie dopływu wody.

Upewnić się, że ciśnienie dostarczanej wody zawiera się w przedziałach podanych w tabeli 1.

Jeśli ciśnienie dynamiczne nie przekracza 2 barów (200 kPa), należy zainstalować zewnętrzną pompę ciśnienia, aby zapewnić optymalne działanie urządzenia.

Jeśli jednak ciśnienie wody przekracza 400 kPa, należy zamontować reduktor ciśnienia.

W przypadku wody o twardości przekraczającej 8°f **wymagane jest zastosowanie** zmiękczacza wody. Zapewni to czystsze naczynia i dłuższy okres eksploatacji urządzenia.

**Uwaga:** Wszystkie uszkodzenia spowodowane odkładaniem się kamienia (woda o twardości powyżej 8°f

bez zmiękczacza) nie są objęte gwarancją.

Aby zapewnić optymalną pracę urządzenia, temperatura doprowadzonej wody musi zawierać się w przedziale podanym w tabeli 1.

Każde urządzenie wyposażono w wężyk gumowy doprowadzający wodę z gwintem 3/4".

Podłączyć wężyk spustowy dostarczony z urządzeniem do kolanka znajdującego się pod zbiornikiem tak, aby zapewnić swobodny przepływ wody. Jeśli niemożliwe jest odprowadzenie wody na poziomie niższym niż spust urządzenia, zaleca się instalację pompy opróżniającej, która może zostać dostarczona na zamówienie.

Wężyk spustowy powinien być zawsze podłączony do syfonu, aby zapobiec powstawaniu nieprzyjemnych zapachów.



### 1.3 PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ

Podłączenie do instalacji elektrycznej należy wykonać zgodnie z obowiązującymi normami technicznymi.

Upewnić się, że napięcie sieci zgodne jest z przewidzianym na tabliczce znamionowej urządzenia.


**Należy zainstalować i dostosować do danej mocy wyłącznik biegunowy, by zapewnić rozłączenie ze źródłem zasilania, według kategorii III ochrony przeciwprzepięciowej.**

**Wyłącznik powinien być dołączony do przyłącza elektrycznego używanego tylko i wyłącznie do zmywarki i zainstalowany w bezpośrednim otoczeniu urządzenia.**

**Zawsze wyłączaj zmywarkę za pomocą tego wyłącznika. Jest to jedyny model wyłącznika gwarantujący całkowite odłączenie prądu.**

**Upewnić się, że instalacja uziemiająca działa w poprawny sposób.**

**OSTRZEŻENIE:** bardzo dokładnie sprawdzić instalację uziemiającą, czy nie jest podłączona do nie zbyt duża liczba urządzeń. Niewystarczająca instalacja uziemiająca może prowadzić do powstawania korozji lub wżerów pokorozyjnych na powierzchniach ze stali nierdzewnej, a nawet do ich perforacji.

**Z tyłu urządzenia znajduje się zacisk oznaczony symbolem , niezbędny do ekwipotencjalnego (wyrównawczego) połączenia między różnymi urządzeniami.**

**Kabel zasilający:** sprzedawca - importer - instalator zobowiązany jest sprawdzić, czy kabel zasilający ma odpowiednią kategorię izolacji, zgodną z obowiązującymi normami technicznymi.

kod	mm	ilość cykli mycia	kW	V	kg
230831, 230732, 230749, 231531	400x495x(H)585	1 (120 s)	2,59	230, 50 Hz	28
230848, 230756, 230763, 231548	450x535x(H)700	1 (120 s)	2,59	230, 50 Hz	37
230855, 230794, 230800, 231555	590x600x(H)850	1 (120 s)	3,2	230, 50 Hz	56,5
231579, 231579, 231579, 231579	590x600x(H)850	2 (120 i 180 s)	5,15	400, 50 Hz	56,5

### 1.4 REGULACJA TEMPERATURY

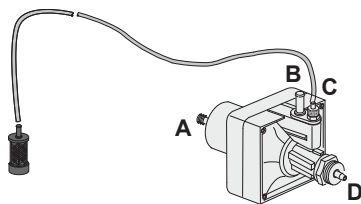
W razie potrzeby temperaturę wody do mycia i płukania można wyregulować za pomocą śrub na odpowiednich termostatach.

Zalecane temperatury to +55°C do cyklu mycia (zbiornik) i +85 do +90°C do cyklu płukania (bojler).

Poziom hałasu maszyny wynosi  $L_{pa} = 70\text{dB} \pm 2,5\text{dB}$  (A) \*\*\* test wykonany zgodnie z EN 60335-2-58 / A11



## 1.5 DZIAŁANIE DOZOWNIKA NABŁYSZCZACZA



rys. 1

kod 10799

### Charakterystyka techniczna

**Działanie:** Dozownik wykorzystuje różnicę ciśnienia spowodowaną włączeniem i wyłączeniem pompy mycia i ciśnieniem płukania.

### Doprowadzenie wody:

- 1) Podłączyć przewód dozownika (A) do pompy za pomocą przewodu gumowego zainstalowanego w urządzeniu (ciśnienie pompy).
- 2) Podłączyć niewielki, czarny gumowy wąż za pomocą mosiężnej złączki (B) do złączki bojlera (wtryskiwacz).
- 3) Upewnić się, czy zielony wąż zasysający produkt jest włożony do specjalnej złączki (C) i czy mały filtr i obciążenie włożono do zbiornika z nabtyszczaczem.

### Zalewanie:

Aby zalać dozownik, należy włączyć urządzenie i wykonać kilka pełnych cykli mycia.

### Regulacja:

Przy każdym cyklu płukania dozownik pobiera pewną ilość nabtyszczacza, od 0 do 4 cm<sup>3</sup>, co odpowiada długości przewodu od 0 do 30 cm.

Aby ustawić dozowanie na minimalną ilość, obrócić śrubę regulującą (D) w prawo do oporu. Aby ustawić dozowanie na maksymalną ilość, obrócić śrubę w lewo o ok. 20 pełnych obrotów.

Aby ustawić odpowiednią ilość nabtyszczacza, patrz roz. 5.3 Używanie nabtyszczacza.

**Uwaga:** na każdy obrót śruby przypada 1,6 cm produktu pobranego do przewodu, co odpowiada 0,2 cm<sup>3</sup> na obrót [ok. 0,21 g nabtyszczacza/obrot przy stężeniu 1,05 g/cm<sup>3</sup>]. Nabtyszczacz nie będzie poprawnie podawany, jeśli różnica poziomów między dnem urządzenia, a zbiornikiem przekracza 80 cm. PO SPRAWDZENIU URZĄDZENIA DOZOWNIKI SĄ USTAWIONE NA PODAWANIE 5 CM PRODUKTU W PRZEWODZIE (0,65 g). TĘ ILOŚĆ NALEŻY DOSTOSOWAĆ DO TYPU NABŁYSZCZACZA I TWARDOŚCI WODY.

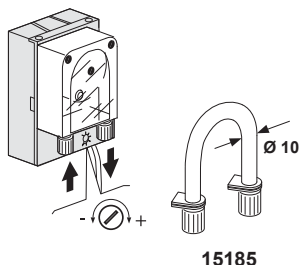
PL

## 2. INSTALACJA DOZOWNIKA DETERGENTU

### 2.1 PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ

Wykonać zgodnie ze schematem dotychczasowym do urządzenia.

### 2.2 DOPROWADZENIE WODY



rys. 2

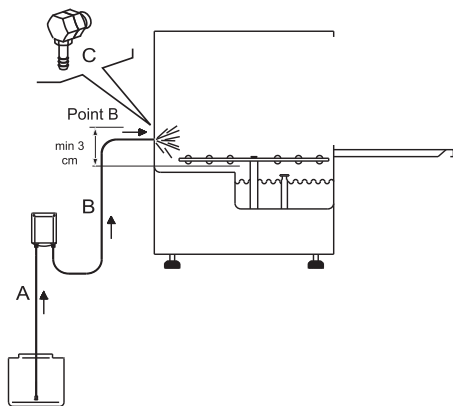
a) Z tyłu urządzenia należy wykonać otwór  $\varnothing 12$ .

W niektórych urządzeniach otwór jest wykonany i zamknięty plastikową zaślepką. Zdjąć zaślepkę z otworu i podłączyć złącze węża doprowadzającego wodę.

b) Jeśli nie ma otworu, należy wywiercić otwór o takiej samej średnicy, jak wtryskiwacz z tyłu zbiornika zmywarki (rys. 3). Tę czynność powinien przeprowadzić serwisant.

Otwór należy wykonać ponad poziomem wody.





SCHEMAT PODŁĄCZENIA

rys. 3

Uwaga: wykonać otwór w miejscu oddalonym od przewodu przewlewowego, aby uniemożliwić natychmiastowe wyptnięcie środka myjącego. Zamocować dozownik w położeniu pionowym, złącza węży powinny być skierowane do dołu, nie kłaść ich na częściach pod napięciem. Oczyszczyć wnętrze urządzenia z pozostałości po wykonywaniu otworu.

- c) Zamontować poprawnie wtryskiwacz „C” za pomocą odpowiednich złączy.
- d) Podłączyć przewód zasysający do złączki dozownika (patrz rys. 3 pkt „A”).
- e) Podłączyć przewód doprowadzający do drugiej złączki dozownika i złączki doprowadzającej (patrz rys. 3, pkt „B”).
- f) Wąż zasysający z filtrem wprowadzić do zbiornika z detergentem.
- g) Włączyć detergent i przejść do dozowania.

## 2.3 DOZOWANIE DETERGENTU

Ilość detergentu można regulować za pomocą śrubokrętu w sposób przedstawiony na rys. 2. Każde 2 cm produktu zassane do przewodu odpowiada 0,25 cm<sup>3</sup>

i 0,3 g (przy stężeniu 1,2 g/cm<sup>3</sup>). Poprawne dozowanie opisane jest w pkt 5.2.

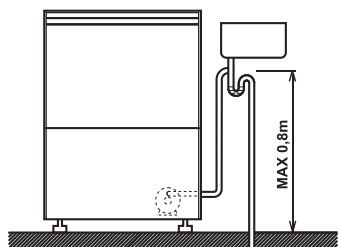
## 3. DANE TECHNICZNE I PRZYDATNE INFORMACJE DOTYCZĄCE POMP

### 3.1 POMPA MYCIA

Jeśli zmywarka nie była używana przez jakiś czas, sprawdź czy pompa mycia obraca się swobodnie zgodnie z kierunkiem pokazywanym na naklejonej strzałce. Jeśli pompa nie ruszyła, odłącz zmywarkę

głównym wyłącznikiem z sieci elektrycznej, wóź śrubokręt do szczeliny wentylacyjnej watu silnika i porusz delikatnie pompę w lewo i w prawo.

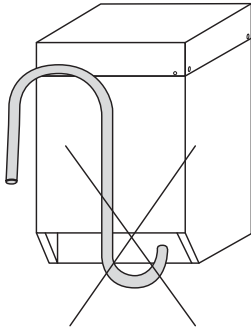
### 3.2 POMPA OPRÓŻNIAJĄCA (OPCJONALNA)



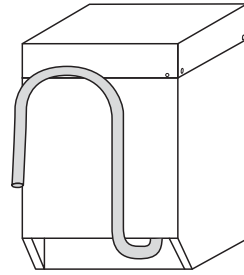
rys. 4

Instalując zwróć szczególną uwagę na położenie węża spustowego (rysunek 4). Opis działania pompy opisany został w rozdziale 5.4.



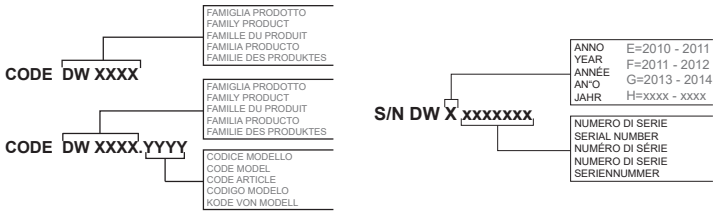
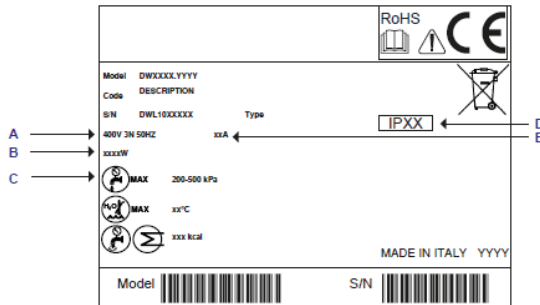


UWAGA:  
NIEPRAWIDŁOWE POŁOŻENIE WĘŻA

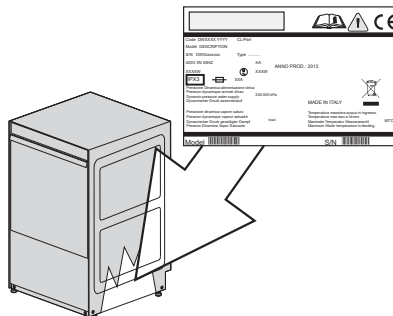


UWAGA:  
PRAWIDŁOWE POŁOŻENIE WĘŻA

### 3.3 TABLICZKA ZNAMIONOWA






- A Napięcie i częstotliwość
- B Moc całkowita
- C Współczynnik szczelności
- D Oznaczenie bezpieczeństwa
- E Maksymalny pobór energii elektrycznej





PL

## 4. PANEL STEROWANIA I ZASTOSOWANE SYMBOLE

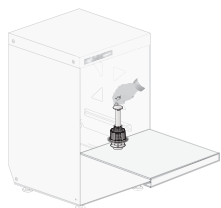
### ELEMENTY STEROWANIA

1		Wyłącznik główny 0-1
2	<b>START</b>	Przycisk uruchamiania cyklu START
3		Ręczny przycisk opróżniania (opcjonalny)
4		Wybór programu mycia: 120 s lub 180 s (tylko model 231579, 230473, 230480, 230497)

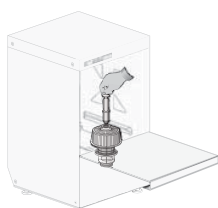
### WSKAŹNIKI

a		Wskaźnik cyklu mycia
b		Wskaźnik temperatury

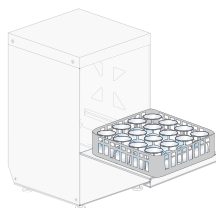
## 5. OBSŁUGA



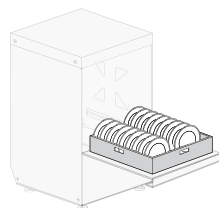
rys. 5



rys. 6



rys. 7



rys. 8

- Sprawdzić, czy filtr jest poprawnie zamontowany w gnieździe (rys. 5-6). Filtr należy czyścić co 20 cykli mycia i zawsze, kiedy jest to konieczne.

### Nie używać urządzenia bez filtra.

- Przewód przelewowy wsunąć do gniazda wewnątrz komory zmywarki (rys. 5-6).
- Zamknąć drzwi zmywarki.
- Wsunąć przewód dozownika nabtyszczacza do zbiornika z nabtyszczaczem i sprawdzić, czy jego ilość jest wystarczająca do codziennego użytku (patrz pkt. **5.3 Korzystanie z nabtyszczacza**).
- Otworzyć dopływ wody i przełączyć włącznik główny.
- Nacisnąć przycisk uruchomienia 0-1 („1” - patrz roz. 4) do położenia 1 (wciśnięty). Dioda przycisku zapali się na pomarańczowo (patrz roz. 4). Urządzenie automatycznie napełni zbiornik wodą, następnie rozpocznie się faza podgrzewania. Wskaźnik „b” (patrz roz. 4) zapali się po osiągnięciu odpowiedniej temperatury wody.
- Wprowadzić kosz z naczyniami do mycia. Naczynia należy poprawnie umieścić w koszu

(patrz rys. 8).

- Przed rozpoczęciem cyklu mycia, w przypadku braku automatycznego systemu dozowania, należy podać środek myjący do zbiornika zmywarki. Po zapaleniu się wskaźnika „B” przyciskiem „4” wybierz program mycia (tylko model: 231579, 230473, 230480, 230497), a następnie naciśnij przycisk „2” **START** (patrz roz. 4) i przytrzymać przez przynajmniej sekundę. Rozpoczęcie cyklu wskazywane jest zapaleniem diody przycisku albo kontrolki „a”.
- Na koniec cyklu mycia przeprowadzony zostanie cykl płukania na gorąco. Dioda „a” (patrz roz. 4) zgaśnie po zakończeniu cyklu.
- **Uwaga:** Po zakończeniu cyklu, przy zamkniętych drzwiach, naczynia nie wysuszą się. Należy wyjąć kosz albo otworzyć drzwi, aby ułatwić odparowanie wody i osuszenie naczyń.
- Urządzenie gotowe jest na kolejny cykl zmywania.
- Na koniec dnia należy wyczyścić urządzenie (patrz roz. **6 Konserwacja**).
- Wyłączyć urządzenie i zamknąć dopływ wody.
- Wyłączyć główny włącznik ścienny.

## 5.1 ZAŁADUNEK NACZYŃ I SZTUĆCÓW

Przed włożeniem sztućców i naczyń do zmywarki usuń z nich resztki jedzenia. Nie jest jednak konieczne sputkiwanie ich wodą.

**Uwaga: Nie myj naczyń zanieczyszczonych benzyną, farbą, opiłkami stali lub żelaza, popiołem, piaskiem, woskiem lub smarem. Te substancje niszą urządzenie. Nie myj delikatnych przedmiotów lub wykonanych z materiałów nieodpornych na mycie w zmywarce.**

Postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- Naczynia i sztućce nie powinny być wkładane jedno w drugie lub być przykryte.
  - Ułóż naczynia tak by woda łatwo mogła dotrzeć do ich powierzchni, w przeciwnym wypadku nie zostaną umyte.
  - Upewnij się, że naczynia są umieszczone w stabilnej pozycji i głębokie naczynia nie przewrócą się (kubki, szklanki, miski).
  - Wkładaj wszystkie głębokie naczynia jak kubki, szklanki, miski, itp. górną do dołu.
  - Umieszczaj bardzo głębokie naczynia dnem do góry by woda łatwo mogła z nich wyłynąć.
  - Upewnij się, że mniejsze naczynia nie spadną z koszyka.
  - Sprawdź czy ramiona wirujących spryskiwaczy nie są zablokowane przez zbyt wysokie lub wystające naczynia. Porusz spryskiwaczami by upewnić się czy nie są zablokowane.
- Niektóre rodzaje żywności takie jak marchew,

pomidory i inne, mogą zawierać naturalne substancje barwiące. W większej ilości mogą one powodować zmianę koloru naczyń lub części plastikowych. Żadne przebarwienia nie oznaczają braku odporności plastiku na wysoką temperaturę.

**Naczynia i sztućce nie przeznaczone do mycia w zmywarce:**

- Naczynia drewniane i sztućce z drewnianymi częściami; wysoka temperatura wody powoduje deformację drewna. Również użyte kleje nie są odporne na mycie w zmywarce. Ich mycie może spowodować odklejenie się rękojeści.
- Rękozieta, delikatne wazy i szkło dekoracyjne.
- Nieodporne na wysoką temperaturę naczynia plastikowe.
- Miedziane, mosiężne, cynowe lub aluminiowe przedmioty – mogą stracić barwę lub zmatowieć.
- Dekoracje na szkle w wyniku częstego mycia mogą stracić połysk.
- Przedmioty z delikatnego szkła lub kryształu w wyniku częstego mycia mogą zmatowieć.

Zalecamy kupowanie wyłącznie naczyń i sztućców przeznaczonych do mycia w zmywarce.

**Obowiązkowo należy powtórzyć cykl mycia, jeśli po zakończeniu jednego naczynia nie są czyste lub są niedomyte (szklanki, kubki, miski itp. z płynem w środku).**

## 5.2 STOSOWANIE DETERGENTU

Należy stosować środek niepieniący, odpowiedni do zmywarek przemysłowych. Zalecane jest stosowanie środków w płynie.

Detergent dozuje się bezpośrednio do zbiornika. Producent podaje zalecane dawki detergentu w zależności od twardości wody.

1 cm środka zassany do przewodu odpowiada ok. 0,15 g. Odpowiednia ilość detergentu ma istotne znaczenie dla wyników zmywania.



### 5.3 KORZYSTANIE Z NABŁYSZCZACZA

Urządzenie wyposażone jest w dozownik nabłyszczacza. Zmywarka pobiera nabłyszczacz automatycznie.

Nabłyszczacz musi być odpowiedni do zmywarek przemysłowych. Zaleca się zamawianie środka od wyspecjalizowanych dostawców.

Aby zmniejszyć ilość pobieranego środka, obrócić

śrubę w prawo, aby zwiększyć jego ilość, obrócić śrubę w lewo. Zalecana ilość to 2-5 cm produktu mierzona w przewodzie. 1 cm produktu zasany do przewodu odpowiada ok. 0,13 g. Odpowiednia ilość nabłyszczacza jest ważna dla szybkiego i skutecznego suszenia.

### 5.4 SYSTEM POMPY OPRÓŻNIAJĄCEJ (OPCJONALNY)

Aby całkowicie opróżnić zbiornik pozostaw urządzenie włączone (ON), wyjmij rurę przelewową i zamknij drzwi. Naciśnij przycisk 3 (patrz rozdział 4) i przytrzymaj przynajmniej przez sekundę: pompa opróżniająca automatycznie opróżni wannę zmywarki.

Po zakończeniu opróżniania wyłącz urządzenie.

Jeśli chcesz rozpocząć nowy cykl mycia, wyłącz zmywarkę i po 5 sekundach włącz ją ponownie używając przycisku 1 (patrz rozdz. 4).

Otwarcie drzwi zatrzyma urządzenie, które ponownie zacznie działać, gdy drzwi zostaną zamknięte. Podczas cyklu mycie-pltkanie nadmiar wody jest automatycznie usuwany.

### 5.5 ZGODNOŚĆ Z PRZEPISAMI DOTYCZĄCYMI HIGIENY I HACCP

- Urządzenia wyposażone są we wskaźnik „b” - roz. 4 , który zapala się, gdy bojler i zbiornik osiągną zadaną temperaturę (wartości wprowadzone fabrycznie). Przed rozpoczęciem kolejnego cyklu zaleca się odczekanie na zapalenie się wskaźnika.
- Dokładnie usunąć resztki żywności z naczyń, aby nie dopuścić do zapchania filtrów, dyszy i przewodów.
- Przynajmniej dwa razy dziennie opróżniać zbiornik i czyścić filtry.
- Sprawdzać, czy ilość dozowanego detergentu

i nabłyszczacza jest odpowiednia (zgodnie z zaleceniami dostawcy). Rano, przed uruchomieniem urządzenia, sprawdzić, czy w zbiornikach znajdują się odpowiednie ilości produktów na dany dzień.

- Zawsze czyścić dno komory.
- Wyjąć kosz ze zmywarki czystymi rękoma albo w rękawiczkach, aby nie pobrudzić czystych naczyń i sztućców.
- Nie suszyć ani nie polerować naczyń niewyparzonymi ściereczkami ani szczotkami.

Charakterystyka wody doprowadzonej do urządzenia

Parametry wody	Minimalnie	Maksymalnie
Chlor <sup>1</sup>		2 mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Twardość wody	2°f	8°f 2-3
Żelazo <sup>3</sup>		0,2mg/l
Pozostałość po odparowaniu <sup>3</sup>		500 mg/l
Magnez <sup>4</sup>		0,05mg/l

Dopływ wody musi spełniać dyrektywę 98/83/WE oraz parametry w tabeli poniżej.

1. Wartości powyżej zalecanej normy mogą prowadzić do korozji i uszkodzenia maszyny.
2. W przypadku twardszej wody zaleca się stosowanie zmiękczaczy do wody i okresowe sprawdzanie maszyny.
3. Wartości poza zakresem mogą prowadzić do osadzania się osadu, czego skutkiem jest uszkodzenie maszyny i skrócenie jej żywotności.
4. Wartości poza zakresem mogą prowadzić do zmatowienia stali nierdzewnej.

Raz w roku zaleca się test wody.



## 6. KONSERWACJA

### 6.1 BIEŻĄCA KONSERWACJA

**OSTRZEŻENIE: Urządzenie nie jest zabezpieczone przed strumieniami wody, dlatego nie należy stosować systemów mycia pod ciśnieniem.**

**Skontaktować się ze sprzedawcą środków do czyszczenia, aby uzyskać szczegółowe informacje na temat metod i produktów do okresowej dezynfekcji urządzenia.**

**Do czyszczenia urządzenia NIE stosować wybielaczy ani środków na bazie chloru.**

Aby zapewnić doskonałe wyniki mycia, urządzenie należy myć przynajmniej raz dziennie w następujący sposób:

- Nacisnąć przycisk uruchomienia 0 („1” - patrz roz. 4).
- Wyłączyć główny włącznik.
- Zamknąć dopływ wody.
- Zdjąć przewód przelewowy, aby spuścić wodę.

W przypadku urządzeń wyposażonych w pompę spustową, należy postępować zgodnie ze wskazówkami przedstawionymi w pkt. 5.4.

- Wyjąć filtr i wyczyścić go szczotką pod bieżącą wodą.
- Zdjąć ramiona spryskujące odkręciwszy śruby i dokładnie wyczyścić dysze i same ramiona pod bieżącą wodą.
- Złożyć ponownie wszystkie części i zamontować ramiona w komorze dokręcając odpowiednimi śrubami. Zwrócić uwagę, czy dysze są w odpowiednim położeniu (otwarte i/lub zamknięte dysze) oraz czy ramiona zostały zainstalowane pod odpowiednim kątem.
- Dokładnie wyczyścić zbiornik stosując odpowiednie środki.
- Na koniec dnia zaleca się pozostawienie otwartych drzwi zmywarki.

**Uwaga: Zaleca się wymianę wody w zbiorniku przynajmniej co 20 cykli mycia albo dwa razy dziennie. Nie stosować szczotek metalowych ani produktów powodujących korozję, które mogą uszkodzić urządzenie.**

PL

### 6.2 SZCZEGÓLNA KONSERWACJA

Raz albo dwa razy w roku urządzenie powinno być sprawdzone przez wykwalifikowanego technika w celu:

- 1 oczyszczenia filtra elektrozaworu
- 2 usunięcia osadów
- 3 sprawdzenia szczelności uszczelek
- 4 sprawdzenia stanu i zużycia elementów
- 5 sprawdzenia działania dozowników.

## 7. ALARMY

TYP ALARMU	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIA
Dioda cyklu miga	Nie uzupełniono wody w zbiorniku	Sprawdzić, czy zawór dopływu wody jest otwarty się i czy rura przelewowa (wewnątrz komory mycia) jest poprawnie założona. Wytączyć i włączyć urządzenie ponownie, aby skasować alarm.
	Bojler wody nie nagrzał się (w urządzeniach wyposażonych w funkcję Thermostop)	Termostat albo grzałka bojlera nie działają. Sprawdzić albo wezwać serwis.



## 8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się	Włącznik został przetączony	Włączyć przetącznik główny
Urządzenie nie pobiera wody	Doptyw wody jest zamknięty	Otworzyć doptyw wody
	Dysze ramion spryskujących albo filtr elektrozaworu są zatkane albo wytrącił się na nich kamień	Oczyścić dysze ramion spryskujących, przewody i filtr elektrozaworu
	Uszkodzony wyłłącznik ciśnieniowy	Wymienić wyłłącznik ciśnieniowy (wezwać serwis)
Dioda cyklu miga	Patrz rozdział 7 „Alarmy”	
Niedokładnie umyte naczynia	Dysze ramion spryskujących są zatkane albo ramiona nie obracają się	Odkręcić i wyczyścić dysze i kolumnę obrotową, założyć je ponownie
	Pozostałości tłuszczu albo skrobi	Zbyt niskie stężenie detergentu
	Filtr jest zbyt zabrudzony	Wyjąć filtr i wyczyścić go szczotką pod bieżącą wodą, założyć ponownie
	Sprawdzić temperaturę w zbiorniku (musi zawierać się między 50°C a 60°C)	Wyregulować termostat albo sprawdzić poprawność działania grzałki
	Długość mycia niedostosowana do stopnia zabrudzenia naczyń	Jeśli to możliwe, wybrać dłuższy cykl albo powtórzyć cykl mycia
Obecność piany	Woda do mycia jest zbyt brudna	Spuścić wodę ze zbiornika, wyczyścić filtry, napełnić zbiornik i ponownie założyć filtry
	Zastosowanie nieodpowiednich produktów	Stosować deterenty niepieniące albo stosować mniejszą ilość tego samego detergentu
Niedosuszone szkło albo naczynia	Zbyt niska temperatura zbiornika	Wyregulować termostat albo sprawdzić poprawność działania grzałki
	Zbyt mała ilość nabtyszczacza	Zwiększyć ilość nabtyszczacza poprzez obrócenie śruby na dozowniku (patrz rozdział „Dozownik nabtyszczacza”)
	Kosz nie jest dostosowany do szkła i naczyń	Zastosować kosz umożliwiający pochylenie naczynia i ułatwienie spływu wody
	Naczynia zbyt długo pozostawały w zmywarce	Niezwłocznie po zakończeniu cyklu mycia wyjąć kosz, co umożliwi lepszy przepływ powietrza i szybsze osuszenie naczyń
	Temperatura wody do płukania jest niższa niż 75°C - 80°C	Sprawdzić temperaturę termostatu bojlera
Na szkłe i naczyniach pozostają smugi i plamy	Powierzchnia naczyń i szkła jest zbyt porowata	Wymienić szkło i naczynia na inne
	Zbyt duża ilość nabtyszczacza	Zmniejszyć ilość nabtyszczacza poprzez obrócenie śruby na dozowniku (patrz rozdział „Dozownik nabtyszczacza”)
	Zbyt twarda woda	Sprawdzić twardość wody Twardość wody nie powinna przekraczać 8°f



Urządzenie nagle zatrzymuje się w trakcie cyklu	Urządzenie podłączone jest do przeciążonego obwodu	Podłączyć urządzenie osobno (wezwać serwis techniczny)
	Uruchomione zostało zabezpieczenie	Sprawdzić zabezpieczenia (wezwać serwis techniczny)
W trakcie cyklu urządzenie zatrzymuje się i pobiera wodę	Nie wymieniono wody z poprzedniego dnia	Opróżnić zbiornik i napełnić ponownie
	Temperatura wody w zbiorniku jest zbyt wysoka	Wezwać serwis techniczny w celu sprawdzenia termostatu i wyłłącznika ciśnieniowego
	Uszkodzony wyłłącznik ciśnieniowy	
Pompa myjąca nie działa	Położenie przewodu przelewowego jest nieprawidłowe	Wyjąć przewód przelewowy i złożyć poprawnie
	Pompa jest zablokowana	Wezwać serwis techniczny

**Uwaga: W przypadku innych problemów skontaktować się z serwisem.**

**Producent zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji technicznych bez uprzedniego powiadomienia.**

## 9. OCHRONA ŚRODOWISKA

### 9.1 ZALECENIA DOTYCZĄCE OPTIMALNEGO ZUŻYCIA ENERGII, WODY I DETERGENTÓW

**Jeśli to możliwe, uruchamiać urządzenie po całkowitym zapełnieniu,** pozwoli to zoptymalizować zużycie detergentu, nabtyszczacza, energii i wody.

**Detergent i nabtyszczacz:** Aby chronić środowisko, należy używać detergentów i nabtyszczaczy i najwyższym stopniu biodegradowalności. Przynajmniej raz w roku sprawdzać ich poprawną ilość w zależności od twardości wody. Zbyt duża ilość produktu zwiększa zanieczyszczenie rzeki i mórz, a zbyt mała ilość negatywnie wpłynie na efekty mycia.

#### **Temperatura zbiornika i bojlera:**

Temperatura zbiornika i bojlera jest ustalana przez producenta w taki sposób, aby zapewnić najlepsze rezultaty mycia z większości detergentami dostępnymi na rynku. Mogą być ponownie ustawione przez technika zgodnie z detergentem (patrz punkt 1.5).

**Usuwanie resztek żywności:** Ostrożnie usunąć resztki żywności z talerzy w letniej wodzie, aby ułatwić usuwanie tłuszczu zwierzęcego. Aby usunąć zaschnięte resztki, należy zanurzyć naczynie w gorącej wodzie.

**Uwaga:** Naczynia należy myć jak najszybciej, aby uniknąć zaschnięcia resztek i pogorszenia wyników zmywania.

Aby zapewnić skuteczność mycia, zaleca się regularne czyszczenie i konserwację zmywarki (patrz roz. 6).

**Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń albo informacji przedstawionych w instrukcji może prowadzić do większego zużycia energii, wody i detergentów, pociągając za sobą zwiększenie kosztów eksploatacji albo zmniejszenie wydajności urządzenia.**



---

## 9.2 OPAKOWANIE

Opakowanie obejmuje następujące elementy:

- drewniana paletę
- nylonowy worek (LDPE)
- tekturę wielowarstwową
- piankę poliuretanową (PS)
- usztywnienia z polipropylenu (PP).

**Powyższe materiały opakowaniowe należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.**

---

## 9.3 WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.

---

## 10. GWARANCJA

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających

z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon). Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Gwarancja jest wyraźnie wyłączone w następujących sytuacjach:

- Usterki lub uszkodzenia spowodowanego przez transport;
- Błędnej lub nieprawidłowej instalacji produktu (na przykład z powodu niedostatecznego ciągu przewodu kominowego lub wywiewu) w świetle instrukcji podanych w instrukcji obsługi dołączonej do produktu;
- Nieodpowiedniego lub nieprawidłowego zasilania elektrycznego, hydraulicznego lub gazowego;
- Nieuwagi, zaniedbania lub niekompetencji w użytkowaniu produktu, w świetle instrukcji podanych w instrukcji obsługi dołączonej do produktu;
- Użycia produktu do zastosowań innych niż te, do których urządzenie zostało przeznaczone, lub w

jakiegokolwiek sposób niezgodnych z instrukcjami podanymi w podręczniku użytkownika dostarczonym wraz z produktem;

- Ingerencji w produkt;
- Regulacji, konserwacji lub naprawy przeprowadzonych przez nieautoryzowany personel lub z zastosowaniem nieoryginalnych części zamiennych;
- Nieodpowiedniej lub nieuważnej konserwacji produktu, niezgodnej z instrukcjami zawartymi w podręczniku użytkownika dostarczonym wraz z produktem;
- Uszkodzeń spowodowanych przez pożar, katastrofy ekologiczne, wypadki oraz przyczyny, których nie można potęczyć z producentem i/lub sprzedawcą.



Ponadto gwarancja nie obejmuje części malowanych albo emaliowanych, pokręteł, lamp, elementów szklanych, kamieni ogniotrwałych i transportu od klientów, użytkownika końcowego lub miejsc sprzedaży do producenta i/lub sprzedawcy i z powrotem. Koszt wymiany i instalacji pieca nie jest objęty gwarancją.

Producent oraz sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody, bezpośrednie ani

pośrednie spowodowane awarią urządzenia lub na skutek jego nieprzydatności do użycia.

Wszelkie naprawy przeprowadzane w okresie gwarancji nie powodują przedłużenia rzeczony gwarancji ani jej odnowienia. Nikt nie ma prawa modyfikować warunków gwarancji ani wydawać nowej gwarancji ustnej ani pisemnej.

Wszelkie spory będą rozpatrywane przez właściwy sąd w Poznaniu.

## OSTRZEŻENIE DLA KUPUJĄCEGO

- Urządzenie do pieczenia jest przeznaczone wyłącznie do pieczenia produktów żywnościowych
- Producent i/lub sprzedawca nie ponosi odpowiedzialność za wykonanie instalacji;
- Producent i/lub sprzedawca nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody, bezpośrednie lub pośrednie poniesione przez osoby, zwierzęta lub mienie, spowodowane awarią urządzenia lub na skutek jego nieprzydatności do użycia.

Producent i/lub sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek niedokładności lub błędy druku powstałe przy kopiowaniu niniejszego podręcznika. Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania produktów, kiedy to uzna za stosowne, również w interesie użytkownika, nie naruszając charakterystyki funkcjonalności i bezpieczeństwa.

## 11. DEKLARACJA UNI EUROPEJSKIEJ

Zakupiona maszyna jest zgodna z normami podanymi w deklaracji UE dołączonej do maszyny w oryginale. Poniżej znajduje się opis tej deklaracji wraz z ogólnymi danymi zakupionego urządzenia. Znak mówiący o tej normie znajduje się na tabliczce znamionowej na maszynie.

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE



Niżej wymienione (1), autoryzowane przez firmę (2) niniejsze oświadczenie, dotycząca zmywarki do naczyń jest zgodna z normami i dyrektywami dotyczącymi normy CE. Ponadto przygotowano pliki techniczne, dostępne u producenta i dystrybutora. Wszystkie przepisy dotyczą urządzeń będące ofertą handlową. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone osobom, własnościom i zwierzętom wynikające ze złej obsługi przez osoby trzecie, jak również wynikające ze złej konserwacji, naprawy lub instalacji, a także niewykwalifikowanych serwisantów.

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2006; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Odpowiedzialny - Oryginalny i podpisany dokument znajduje się u producenta (2).	







**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Fax:** +31 (0)317 681 045  
**Email:** [info@hendi.eu](mailto:info@hendi.eu)

**Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. 13 decembrie nr. 94A, Hala 14  
Brasov 500164 RO, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Fax:** +40 268 320335  
**Email:** [office@hendi.ro](mailto:office@hendi.ro)

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądkki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Fax:** +48 61 6587001  
**Email:** [info@hendi.pl](mailto:info@hendi.pl)

**Hendi HK Ltd.**

1603-5, Tower II, Enterprise Square  
9 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2801 5019  
**Fax:** + 852 2801 5057  
**Email:** [info-hk@hendi.eu](mailto:info-hk@hendi.eu)

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Fax:** +43 (0) 6274 200 10 20  
**Email:** [office.austria@hendi.eu](mailto:office.austria@hendi.eu)

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian  
oraz błędów drukarskich w instrukcji.